



2017 PROPERTY OWNER'S STATEMENT ON NEW CONSTRUCTION

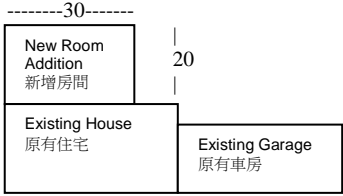
2017 業主新工程申報表

Please fill out the form in English (請用英文填寫)

Name _____ DATE: 12/1/2016
 C/O _____
 Mailing Address _____
 City, State, Zip _____

- Check this box if work has not started as of **January 1, 2017**, in which case you will only need to complete Sections 1 and 3 of this statement.
 請選擇這方格, 如果工程在 2017 年 1 月 1 日尚未開始, 你只需填妥部分一和一部分三。

Please complete this statement to the best of your knowledge. 請以你所知的資料盡量填寫申報表																							
SECTION 1. PLEASE COMPLETE THIS ENTIRE SECTION. 部分一: 請填寫整個部分																							
ASSESSOR'S PARCEL NUMBER (APN) 評估物業編號, 即街區號碼 (Block) 及地段號碼 (Lot)																							
PROPERTY ADDRESS (if different from mailing address) 物業地址 (如與郵寄地址不同)																							
JOB DESCRIPTION 請簡單形容工程計劃																							
OWNER'S NAME 物業業主姓名 <input type="checkbox"/> check box if you are the owner & builder. 請選擇方格, 若業主同時是物業的建築商	CONTRACTOR 承建商	TELEPHONE 電話																					
APPLICATION NO. 申請號碼 DATE 日期	CONTRACTOR'S ADDRESS 承建商地址																						
COMPLETION DATE (provide an estimate if not yet completed) 完成工程日期(如未完成, 請寫下預計完成工程日期)																							
PERCENT COMPLETED AS OF JANUARY 1, 2017 2017 年 1 月 1 日完成工程的比例 (百分比)	TOTAL COST OF PROJECT 工程所需總費用	AMOUNT EXPENDED AS OF JANUARY 1, 2017 2017 年 1 月 1 日為止, 工程花費多少																					
SECTION 2. PLEASE CHECK APPROPRIATE BOXES. 部分二: 請選擇適用的選項																							
<p>1. STRUCTURAL CHANGES 結構變更</p> <p><input type="checkbox"/> NEW STRUCTURE 新建築 <input type="checkbox"/> ADDITION 加建 <input type="checkbox"/> ALTERATION 改建 <input type="checkbox"/> REPAIR 維修 <input type="checkbox"/> OTHER – please explain on reverse side 其他: 請在表格背後詳細解釋工程內容</p> <p>Total SQ. FT. of new structure or addition (See item No. 7 for area computations) 新建築和加建工程的面積 (請看第 7 項了解計算方法) _____ sq. ft. 平方尺</p>	<p>2. HEATING/AIR CONDITIONING 暖氣/ 冷氣裝置 (N=New Unit, R=Replacement Unit) (N=新裝置, R= 替代裝置)</p> <table border="0"> <tr> <td>N</td> <td>R</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>CENTRAL AIR CONDITIONING 中央空調</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>THRU-WALL AIR CONDITIONING 入牆式空調 (包括入牆冷氣機)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>FORCED AIR FURNACE 中央暖氣爐</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>FLOOR OR GRAVITY FURNACE 地台式出口或經多管道輸送暖氣到各房間的暖爐</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>WALL HEATER 牆掛式暖爐</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>OTHER 其他 _____</td> </tr> </table>		N	R		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CENTRAL AIR CONDITIONING 中央空調	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	THRU-WALL AIR CONDITIONING 入牆式空調 (包括入牆冷氣機)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	FORCED AIR FURNACE 中央暖氣爐	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	FLOOR OR GRAVITY FURNACE 地台式出口或經多管道輸送暖氣到各房間的暖爐	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	WALL HEATER 牆掛式暖爐	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OTHER 其他 _____
N	R																						
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CENTRAL AIR CONDITIONING 中央空調																					
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	THRU-WALL AIR CONDITIONING 入牆式空調 (包括入牆冷氣機)																					
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	FORCED AIR FURNACE 中央暖氣爐																					
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	FLOOR OR GRAVITY FURNACE 地台式出口或經多管道輸送暖氣到各房間的暖爐																					
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	WALL HEATER 牆掛式暖爐																					
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OTHER 其他 _____																					

<p>3. PLUMBING ITEMS 通渠工程 (N=New Unit, R=Replacement Unit) (N=新裝置, R= 替代裝置)</p> <table style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; width: 10%;">N</th> <th style="text-align: left; width: 10%;">R</th> <th style="width: 80%;"></th> <th style="text-align: right; width: 10%;">Number</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>TOILET 坐廁</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>BATH TUB 浴缸</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>STALL SHOWER 花灑企缸</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>SINK 洗手盤</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>DISHWASHER 洗碗碟機</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>WATER HEATER 熱水爐</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>OTHER 其他</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> </tbody> </table>	N	R		Number	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	TOILET 坐廁	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	BATH TUB 浴缸	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	STALL SHOWER 花灑企缸	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SINK 洗手盤	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	DISHWASHER 洗碗碟機	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	WATER HEATER 熱水爐	_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OTHER 其他	_____	<p>4. CABINETS, APPLIANCES, ELECTRICAL 組合櫃, 家庭電器, 及其他電力裝置 (N=New Unit, R=Replacement Unit) (N=新裝置, R= 替代裝置)</p> <table style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; width: 10%;">N</th> <th style="text-align: left; width: 10%;">R</th> <th style="width: 80%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>RANGE 煮食爐</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>OVEN 烤爐</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>CABINETS 組合櫃</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>OTHER BUILT-IN 其他入牆裝置</td> </tr> </tbody> </table>	N	R		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	RANGE 煮食爐	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OVEN 烤爐	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CABINETS 組合櫃	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OTHER BUILT-IN 其他入牆裝置
N	R		Number																																													
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	TOILET 坐廁	_____																																													
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	BATH TUB 浴缸	_____																																													
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	STALL SHOWER 花灑企缸	_____																																													
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SINK 洗手盤	_____																																													
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	DISHWASHER 洗碗碟機	_____																																													
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	WATER HEATER 熱水爐	_____																																													
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OTHER 其他	_____																																													
N	R																																															
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	RANGE 煮食爐																																														
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OVEN 烤爐																																														
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CABINETS 組合櫃																																														
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OTHER BUILT-IN 其他入牆裝置																																														
<p>5. EXTERIOR DETAIL 外牆工程</p> <table style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> <p>WALLS 牆壁:</p> <input type="checkbox"/> STUCCO灰泥 (外牆批盪) <input type="checkbox"/> CONCRETE BLOCK 混凝土磚(水泥磚) <input type="checkbox"/> BRICK磚牆 <input type="checkbox"/> SIDING板牆 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____</td> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> <p>ROOF COVERING 屋頂外層:</p> <input type="checkbox"/> TAR & GRAVEL 瀝青和砂礫/碎石 <input type="checkbox"/> COMPOSITION SHINGLE 混合式屋頂片 <input type="checkbox"/> ASPHALT SHINGLE 瀝青/柏油屋頂片 <input type="checkbox"/> WOOD SHINGLE木製屋頂片 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____</td> </tr> </table>	<p>WALLS 牆壁:</p> <input type="checkbox"/> STUCCO灰泥 (外牆批盪) <input type="checkbox"/> CONCRETE BLOCK 混凝土磚(水泥磚) <input type="checkbox"/> BRICK磚牆 <input type="checkbox"/> SIDING板牆 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____	<p>ROOF COVERING 屋頂外層:</p> <input type="checkbox"/> TAR & GRAVEL 瀝青和砂礫/碎石 <input type="checkbox"/> COMPOSITION SHINGLE 混合式屋頂片 <input type="checkbox"/> ASPHALT SHINGLE 瀝青/柏油屋頂片 <input type="checkbox"/> WOOD SHINGLE木製屋頂片 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____	<p>6. INTERIOR DETAIL 室內工程</p> <table style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> <p>FLOOR 地板:</p> <input type="checkbox"/> CONCRETE混凝土(石屎/ 水泥地) <input type="checkbox"/> HARDWOOD實木地板 <input type="checkbox"/> CARPET WALL TO WAL 地毯 <input type="checkbox"/> TILE 地磚 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____</td> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> <p>WALLS 牆壁:</p> <input type="checkbox"/> DRYWALL灰板, 石膏板 <input type="checkbox"/> PANELING設計牆板 <input type="checkbox"/> PLASTER批牆石膏灰(石 膏漿) <input type="checkbox"/> OTHER其他_____</td> </tr> </table>	<p>FLOOR 地板:</p> <input type="checkbox"/> CONCRETE混凝土(石屎/ 水泥地) <input type="checkbox"/> HARDWOOD實木地板 <input type="checkbox"/> CARPET WALL TO WAL 地毯 <input type="checkbox"/> TILE 地磚 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____	<p>WALLS 牆壁:</p> <input type="checkbox"/> DRYWALL灰板, 石膏板 <input type="checkbox"/> PANELING設計牆板 <input type="checkbox"/> PLASTER批牆石膏灰(石 膏漿) <input type="checkbox"/> OTHER其他_____																																											
<p>WALLS 牆壁:</p> <input type="checkbox"/> STUCCO灰泥 (外牆批盪) <input type="checkbox"/> CONCRETE BLOCK 混凝土磚(水泥磚) <input type="checkbox"/> BRICK磚牆 <input type="checkbox"/> SIDING板牆 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____	<p>ROOF COVERING 屋頂外層:</p> <input type="checkbox"/> TAR & GRAVEL 瀝青和砂礫/碎石 <input type="checkbox"/> COMPOSITION SHINGLE 混合式屋頂片 <input type="checkbox"/> ASPHALT SHINGLE 瀝青/柏油屋頂片 <input type="checkbox"/> WOOD SHINGLE木製屋頂片 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____																																															
<p>FLOOR 地板:</p> <input type="checkbox"/> CONCRETE混凝土(石屎/ 水泥地) <input type="checkbox"/> HARDWOOD實木地板 <input type="checkbox"/> CARPET WALL TO WAL 地毯 <input type="checkbox"/> TILE 地磚 <input type="checkbox"/> OTHER其他_____	<p>WALLS 牆壁:</p> <input type="checkbox"/> DRYWALL灰板, 石膏板 <input type="checkbox"/> PANELING設計牆板 <input type="checkbox"/> PLASTER批牆石膏灰(石 膏漿) <input type="checkbox"/> OTHER其他_____																																															
<p>7. DIAGRAM OF NEW CONSTRUCTION (see sample sketch) 新工程的圖則 (請看圖例) Diagram the new construction and show its exterior dimensions and location in relation to other buildings on the lot. Please note that copies of your plans are not always provided to this office by other agencies. 請簡單描繪新工程的範圍及新工程與其他建築物的位置。 請見諒, 本辦公室不一定存有 you 曾提交給其他部門的圖則。</p>	<p>SAMPLE SKETCH (圖例)</p>  <p>AREA COMPUTATION OF NEW CONSTRUCTION 新工程的面積計算: <u>30</u> x <u>20</u> = <u>600</u></p> <p>AREA COMPUTATION OF NEW CONSTRUCTION: 你的新工程的面積計算: _____ X _____ = _____ _____ X _____ = _____ _____ X _____ = _____ _____ X _____ = _____ _____ X _____ = _____</p> <p>TOTAL SQ. FT.: 總面積(平方尺)= _____</p> <p>ROOM COUNT 房間數目: If addition or remodel, indicate main residence's total number of rooms after completion 如進行加建或改建, 請列明完成工程後的房間數目:</p> <table style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 80%;"></th> <th style="text-align: right; width: 20%;"># of rooms 房間數目</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Living Room 客廳.....</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td>Kitchen 廚房.....</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td>Dining Room 飯廳.....</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td>Family/Den 休息室/小房間.....</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td>Bedrooms 睡房.....</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td>Bathrooms 浴室.....</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> <tr> <td>Other 其他.....</td> <td style="text-align: right;">_____</td> </tr> </tbody> </table>		# of rooms 房間數目	Living Room 客廳.....	_____	Kitchen 廚房.....	_____	Dining Room 飯廳.....	_____	Family/Den 休息室/小房間.....	_____	Bedrooms 睡房.....	_____	Bathrooms 浴室.....	_____	Other 其他.....	_____																															
	# of rooms 房間數目																																															
Living Room 客廳.....	_____																																															
Kitchen 廚房.....	_____																																															
Dining Room 飯廳.....	_____																																															
Family/Den 休息室/小房間.....	_____																																															
Bedrooms 睡房.....	_____																																															
Bathrooms 浴室.....	_____																																															
Other 其他.....	_____																																															

SECTION 3. PLEASE SIGN AND RETURN COMPLETED STATEMENT**部分三：請填妥申報表，簽名及交回估值官辦公室**

The Assessor-Recorder's Office may audit this statement for completeness and accuracy and may contact you for additional information as required.

估值官辦公室有可能審查你的申報，以確保申報資料完整和準確。我們有可能與你聯絡，索取更多資料。

I certify that the foregoing is true, correct, and complete to the best of my knowledge.

我確定以上提供的資料屬實，正確，以及是我所知的全部。

Signature of Owner or Agent

業主或代理人簽名

Telephone No.

電話號碼

E-mail Address

電郵地址

Date

日期

Please complete this statement and return to the Office of the Assessor-Recorder using the envelope provided or by email to rp.assessor@sfgov.org by **January 10, 2017. If you have any questions or need assistance, please visit our website at www.sfassessor.org or call San Francisco 311 by dialing 3-1-1 (within SF only) or (415) 701-2311 (outside SF).**

請在 2017 年 1 月 10 日前填妥本表格，放入連同本通知附上的信封交回估值官辦公室或電郵至 rp.assessor@sfgov.org。如有任何問題或需要幫助，請到本辦公室網站：www.sfassessor.org 查詢，或致電 311（三藩市內）或 (415)701-2311（三藩市外）。

***In the event of any inconsistency between English version and the translated version, the English version shall prevail, to the extent of such inconsistency or conflict./如英文版和翻譯版有任何不一致的地方，請以英文版為準。*